

DE SOLDANIS: A BIBLIOGRAPHY*

Joseph Cassar Pullicino

Published Works

1750

Della Lingua Punica presentemente usata da Maltesi, ovvero Nuovi Documenti li quali possono servire di lume all'antica Lingua Etrusca, stesi in due dissertazioni... Roma, 199p.

Contains also: *Nuova Scuola di Grammatica per agevolmente apprendere la lingua Punica-Maltese...* pp. 65-117; and *Idea d'un Dizionario della lingua Punica-Maltese...* pp. 118-99.

Revue de l'ouvrage *Della Lingua Punica* dans le *Journal Etranger*, Paris, 1754 (June-July) vol. II, pp. 234 et seq. – incomplete copy in NLM Libr. 142 iii, f. 32r.

A facsimile edition was published in 2007 by Joe Zammit Ciantar.

1751

Mustafà Bassà di Rodi schiavo in Malta ossia la di lui Congiura all'occupazione di Malta, descritta da Michele Acciard, Napoli. Col ritratto del Bassà.

C. Vassallo (*Catalogo dei libri esistenti nella Pubblica Biblioteca di Malta compiuto per ordine di Materie – Storia*, 1844, p. 75) writes:

* This bibliography first appeared in *Gio Pietro Francesco Agius de Soldanis: 1712-1770* (Malta, 1996). With the help of Carmel G. Bonavia, it is being republished with updated references.

'Molto acrementemente si lagna il nostro Agius, in una sua memoria mss. del furto commessogli dall'Acciardi del mss. portante lo stesso titolo. A quel che sembra l'Acciardi ha voluto far il bello colla roba di altri, dandole soltanto una ripulitura.'

NLM Libr. 341 contains the text of this work. G. A. Ciantar *Malta Illustrata*, Lib. IV, Not. IV, Malta, 1780 (p. 591) lists this work with de Soldanis' publications saying: *'la quale operetta per la maggior parte fu composta dal nostro Canonico, e poi ripolita, accresciuta, e pubblicata da Michele Acciardi Pisano; le cose dal quale aggiunte recarono qualche persecuzione al nostro Canonico credutone l'autore.'*

NLM Libr. 18 contains *'Lettera Scritta [in data 17 maggio 1751] da Salvatore Borgia Accademico Cortonense Al Dotto Signor Canonico Francesco Agius In rapporto al furto letterario fattogli dall'Acciardi'* (pp. 469-76).

1754?

Risposta del Canonico Giopietro Francesco Agius de Soldanis al giornalista di Parigi che può servire d'avviso a chi legge il Giornale Straniero del mese di Luglio 1754, pubblicato dal medesimo giornalista in lingua Francese nella sopradetta città. s.d., 12p.

C. Vassallo lists two copies of this publication, one in NLM Misc. 212 and another in Misc. 243 (*Indice delle Miscellanee che si conservano nella Pubblica Biblioteca di Malta, 1857*).

1756

'Suite de la dissertation de M. l'Abbè Agius De Soldanis, sur l'origine de la langue Punique-Maltese', Suite de la clef ou Journal Historique sur les Matieres du Temps contenant quelques nouvelles de Littérature et autres remarques curieuses – September 1756, Tome LXXX (NLM Misc. 276 (item 11)).

Avis au Lecteur du Journal Etranger de Paris du Mois de Juillet 1754, in Journal Historique sur les Matieres du Temps, September 1756, entitled 'Dissertation ou l'on prouve que la

langue que les havitans originaires de l'isle de Malte parlent aujourd'hui, est l'ancienne Langue Punique'.

[Lettera da Malta in data 30 Novembre 1755], *Memorie per servire alla storia letteraria di Sicilia*, Tomo Primo, Parte 1. Per il mese di Gennaio 1756. Palermo, nella Stamperia de' Santi Apostoli. Per Pietro Bentivenga. Con licenza de' Superiori.

[Lettera da Malta in data 6 Marzo 1756], *Memorie per servire alla storia letteraria di Sicilia*, Tomo Primo, Parte IV. Per il mese di Aprile 1756. Palermo, nella stamperia de' Santi Apostoli...

1757

Discours apologétique du Chanoine François Agius De Soldanis contre la Dissertation historique et Critique sur le Naufrage de St. Paul dans la Mer Adriatique, publie par M. L'Abbe Ladvoat, Bibliothécaire de Sorbonne... Avignon, 112p.

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 50) writes: '*poi tradotto in Italiano e pubblicato in Venezia nel 1758.*'

NLM Libr. 146 iii, ff. 147r-210r is a copy of this work.

Annone Cartaginese: cioè la vera spiegazione della Prima Scena dell'Atto V della Commedia di M. A. Plauto in Poenulo, portata colla lingua moderna Maltese osia l'Antica Cartaginese, e consacrata all'Illmo. Signor Dottor Giovanni Lami Professore... dal Canonico Gio Pietro Francesco Agius de Soldanis Gozitano, Accademico Errante, Rinnovato, di Aretusa, del Buon Gusto, etc. Roma, p. 132.

NLM Libr. 142 iii, ff. 213r-302r is a copy of this publication.

For comments on this work see '*Avvertimenti dell'Abate Triesti sull'Annone Cartaginese*' del Canonico Agius (NLM Libr. 142 v, pp. 449-51) and '*Giudizio dato dal Dr. Ignazio Saverio Mifsud sopra l'opera Annone Cartaginese dell'Agius*' (NLM Libr. 142 iii, ff. 46r-57r).

1758

Discorso Apologetico contro la dissertazione storica e critica in lingua Francese descritta dal Signor Abbate Ladvoat, Bibliotecario di Sorbona ecc., intorno al Naufragio di S. Paolo Apostolo seguito nel mare Adriatico, inserita nell'Opera Recueil B. pubblic. al 1753. Del Canonico Gio Pietro Francesco Agius de Soldanis. Con una lettera in fine parimente apologetica dall'Autore formata contro le opere intitolate Il Naufragio di S. Paolo ristabilito nella Melita Illirica & Exercitationes Geographicae, Hydrographicae & Anemographicae de Naufragio Divi Paoli Apostoli, ejusque Adventu in Insulam Melitam Illyricam ecc. Ambedue composte dal Signor Abbate Stefano Sciugliaga. J. G. e stampate in Venezia al 1757. In Venezia appresso Benedetto Milocco. In Merceria all'Insegna di S. Tommaso d'Aquino MDCCLVIII. viii + 83 + XXp.

Lettera scritta da Venezia per Malta il 3 Novembre, 1757 dal Canonico Giopietro Francesco Agius de Soldanis del Gozo di Malta all'Illmo. Signor Dottor Gio Nicolo Gauci Apap, Patrizio Gozitano, la quale è opposta alle due operette pubblicate in dett'anno dal Signor Stefano Sciugliaga J. B. (Abbate) intorno il Naufragio del glorioso San Paolo Apostolo seguito nel mare Adriatico di San Luca Evangelista, Venezia, appresso Benedetto Milocco, 1758, 19p.

1758?

Lettera intorno al Convento ed alla Chiesa di S. Agostino del Gozo Ciantar (Malta Illustrata, p. 591) lists this Letter with de Soldanis' publications, adding that it was 'inserita nel Monachismo del P. M. F. Bonaventura Attardi'.

1759

Lettera sopra la fondazione ed esistenza della Chiesa e Convento de' RR Padri Cappuccini del Gozo di Malta, scritta dal Canonico Agius de Soldanis, diretta al Sacerdote D. Ignazio Saverio

Mifsud. Malta, 1759, 28p. (NLM Misc. 243 (item 10)).

The manuscript of this Letter, dated 20 December 1752, is included in NLM Libr. 20, pp. 164-93. The same text appears in NLM Libr. 155, ff. 102r-105r.

1764

'Lettera Responsiva [scritta dal Gozo li 6 January 1759] dell'Erudito Signor Canonico Gian Francesco Agius al Signor Fra Cappellano Reboul sopra i Bordoni', in Biblioteca Maltese dell'Avvocato Mifsud Parte Prima... Malta, 1764, pp. 386-93. Original in NLM Libr. 5, pp. 466-82. Another copy in NLM Libr. 155, ff. 136r-140r.

'Altre notizie riguardanti alcune fatiche letterarie del Canonico Domenico Magri, avanzate all'Avvocato Mifsud dal Signor Canonico D. Francesco Agius de Soldanis [dalla Biblioteca Pubblica Tenceniana li 20 Marzo 1766]', in Biblioteca Maltese dell'Avvocato Mifsud, Malta, 1764, pp. 319-23.

Included in the *Appendice alla Biblioteca Maltese* with other material *'comunicato all'Avvocato Mifsud in decorso della Stampa'* – hence different year (1766) shown in the Appendix.

Works left unpublished at the National Library

Libr. 1

Lettera scritta [dal Gozo in data 25 Febbraio 1755] dal Dr. Gio Francesco Agius de Soldanis Canonico nel Gozo al Dr. D. Ignazio Mifsud Avvocato in Malta e Consultore del S. Ufficio sopra diverse notizie di erudizione e belle lettere (ff. 328-336).

Libr. 77

Pensieri Mariali... dedicati e composti dal Chierico Francesco Agius Gozitano. Malta 1730. [xiii] + 96p.

The author calls these Marian Thoughts '*i primi parti della rozzezza del mio tenue ingegno*' and explains to the readers that '*in questo libricciolo non incontrerete discorsi, la di cui lettura richiegga molt'applicazione, mà sono semplici pensieri, quali possono esser letti in un men di nulla...*'

Libr. 105

Notizie storiche delle Virtù, Vita e Morte dell'Illus.mo e Reverend.mo Fra Don Melchior Alpheran de Bussan della Maggiore Chiesa Conventuale di tutto l'Ordine e della Milizia di S. Giovanni Gerosolimitano Generale Priore. XXI, 143 + Index 27p. Con ritratti dell'illustre prelado.

Libr. 10 also contains a *Vita di Monsignor Fr. Melchior Alpheran de Bussan.*

Libr. 142 i

Apoftegmi e Proverbi Maltesi, raccolti e spiegati in lingua Italiana dal Canonico Agius (pp. 1-99).

C. Vassallo (p. 48) writes: '*Sono disposti per ordine alfabetico: peccato che ne manchi tutta la lettera A.*'

This modest collection of 387 proverbs was edited by Giovanni Curmi and appeared in *Malta Letteraria* (May-December 1928).

Libr. 142 ii

Simolacro d'Ercole, dagli antico-Fenici-Maltesi adorato nel suo Tempio di Marsascirocco in Malta – Illustrato dal Canonico Francesco Agius De Soldanis Bibliotecario 1769 (ff. 1-10).

On back of title page one reads: '*Dissertazione sopra la statua d'Ercole che si ritrova nel Museo della Biblioteca di Malta fatta dal Canonico Agius e recitata da G. A. Navarro nella Conferenza letteraria di Malta li 13 del... (sic) 1769.*'

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 49) comments that '*questa bella statua o Greca o Romana che si voglia, e che erroneamente l'Agius pretende Fenicia, trovasi nel Museo di questa Biblioteca.*'

Appendix copiosissimus ad Hierolexicon clarissimi Magri (pp. 180-277).

Aliae additiones in Hierolexicon ejusdem Magri opera Can. Agius (pp. 363-516).

Libr. 142 iii

Avis au Lecteur du Journal Étranger de Paris (1754) donné par le chanoine François Agius de Soldanis (ff. 34r-46r).

Libr. 142 iv

Memoria del Canonico Agius contro Michele Acciard sulle notizie storiche della Congiura ordita da Mustafâ Bassà di Rodi. Segue una Risposta Apologetica dell'Acciard alia memoria dell'Agius, ed una Lettera di Stefano Borgia sullo stesso argomento (pp. 337-96).

Libr. 142 v

Se San Corrado Siciliano fosse mai passato in Malta? (pp. 39-40)
Reproduced in part, with comments, in G. Cassar Pullicino, *Studi di Tradizioni Popolari Maltesi*, 1989, p. 13.

Se Sant'Agata fosse mai in Malta? (pp. 41-42).

Reproduced in part, with comments, in G. Cassar Pullicino, *op. cit.*, p. 12.

Statuti et Ordinazioni della Sodalità della Buona Morte sott' il titolo del Ssmo. Crocefisso per il suo buon governo, eretta nell'altare del glorioso S. Giuseppe della S. Parrocchiale Chiesa di casal Sannat del Gozo li 7 giugno 1760 (pp. 113-17).

Spiegazione della iscrizione del tempio di Apolline scoperta nel 1747 circa nella Medina (pp. 244-65).

See also *Osservazioni sopra l'iscrizione scoperta nel 1747* (NLM Libr. 142 vi, pp. 531-70).

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 51) writes: 'Questa dissertazione è del Canonico Agius; un'altra ne aveva fatto il nostro Cianciar pubblicata in Napoli nel 1749, col titolo *De antiqua inscriptione nuper effossa*.'

Libr. 155 also contains '*Alcuni cenni di spiegazione sulla iscrizione ad Apolline, scritta da Stefano Borgia.*'

Lettera [in data 2 agosto 1752] del Canonico Agius al Dr Michelangelo Grima sulle glossopietre (pp. 274-84).

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 51) advises us to turn to the copy in more readable form, in Libr. 142 vi, pp. 1-18.

Notizie ecclesiastiche per l'anno 1734 (pp. 288-305).

A few extracts were published by G. Cassar Pullicino in *Studi di Tradizioni Popolari Maltesi*, 1989, pp. 6-8.

Progetto di un conservatorio di ragazze nel Gozo (pp. 360-63).

Spiegazione [del Canonico Agius] di alcuni nomi Arabi dati ad alcune città e luoghi rimasti ancora in Sicilia (pp. 455-86).

Notizie dell'illustrissimi Venerandi Balì Dericard e Chambray (pp. 487-93; 529-66).

Libr. 142 vi

Giornale di ciò che accadde in Malta e Gozo dal 7 gennaio al 29 dicembre 1733 (pp. 281-321).

Osservazioni sopra l'iscrizione scoperta nel 1747 (pp. 531-70).

Libr. 143

Damma tal Kliem Kartaginis mscerred fel fom tal Maltin u Ghaucin, maghmula mel Kanoniku Gianfrangesku Agius Sultana Ghauci. 4 vols.

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 53) writes '*Da questo lavoro dell'operosissimo Agius poterono trarre molto vantaggio tutti i filologi Maltesi che gli vennero appresso. Desso è diviso in quattro volumi: il primo è il Dizionario Maltese-Italiano-Latino: il secondo ed il terzo il Dizionario Italiano-Latino-Maltese: ed il quarto il Dizionario Latino-Italiano-Maltese.*'

The *Damma* has formed the basis for three theses for the degree of M.A. and two theses for the degree of B.A. Hons.

Libr. 144

Nuova Scuola dell'antica lingua punica scoperta nel moderno parlare Maltese e Gozitano

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 53) adds the following information: '*Non è da confondersi colla sua Nuova Scuola della lingua Punica pubblicata in Roma dalla Tipografia Salomoni nel 1750, la quale è divisa in due dissertazioni, in una Grammatica ed in un dizionario Punico-Maltese. Questo manoscritto ne è affatto diverso: è diviso in 44 Lezioni, ed ha in fine delle frasi familiari, dei dialoghi, ed un breve catechismo con alcune preci in Maltese ed Italiano*'.

The 'Dialoghi' mentioned by Vassallo were published, with an introductory study, by Ġ. Cassar Pullicino in *Il-Malti* (Settembre 1947, pp. 99-125) and translated into English by D. R. Marshall in *Journal of Maltese Studies* 6, 1971, pp. 1-33.

Libr. 145

Il Gozo antico-moderno e sacro-profano, Isola Mediterranea adiacente a Malta Africana, consagrato all'eroiche virtù dell'Illustrissimo e Reverendissimo Monsignore Fra Don Paolo Alpheran de Bussan Vescovo di Malta e Gozo... dal Sacerdote Gio: Pietro Francesco Agius Canonico dell'Insigne Chiesa Collegiata e Matrice del Gozo, 1746.

Besides NLM Libr. 145, other four copies are known to exist: the rough copy is in the Capuchin convent in Floriana; the other three copies are in the National Library in Valletta, in the Gozo Library and in a private collection in Gozo. See *The Times*, 31 March 1998, p. 52.

About NLM Libr. 145, C. Vassallo (*Catalogo*, p. 54) notes: '*Questa interessante ed unica storia dell'isola sorella fu dall'Agus dedicata al benemerito Alpheran Vescovo di Malta nel 1746, ma non fu mai pubblicata*'.

A Maltese translation by Dun Ġużepp Farrugia, *Għawdex bil-Ġrajja Tiegħu*, was published by the Government Printing Office in two volumes (Vol. 1, 1936 and Vol. 2, 1953). A facsimile edition

of both volumes was published as one volume in 1999. An English translation based on the Maltese version, by Fr Anthony Mercieca, *Gozo: Ancient and Modern*, was published also in 1999.

The map of Gozo in this volume was stolen (see N. Fenech, 'Rare antique map of Gozo believed stolen from National Library book', *The Times*, 31 March 1998, p. 52) and recovered. It was sent back to the National Library; it was received on 10 August 2000 and, after its restoration, was put back in NLM Libr. 145 (Philip Borg, Director of Libraries, personal communication to the editor).

About this map, see also F. Azzopardi, 'Padre Luigi Bartolo, O.F.M. Cap, Designer and Historian', in M. Buhagiar ed., *Proceedings of History Week 1982*, pp. 44-52.

Libr. 155

Brevi cenni della vita di Mons. Alpheran Vescovo di Malta (ff. 199r-204r).

Libr. 259

Collectanea ordine alfabetico digesta a Can. D. Francesco Agius

Works left unpublished in foreign libraries and in private collections

Notizie sopra l'Origine ed Avanzi della Biblioteca della Sagra Religione Gerosolimitana, eretta in Malta al 1761, ed aperta al 1766

See William Zammit's paper in this volume.

Arme Gentilizie delle Famiglie Maltesi e Gozzitane ed alcune altre; Raccolti dal Dottor Canonico Don Gio. Pietro Francesco Agius de Soldanis

Albert Ganado collection

Works Presumed Lost

Deliberationes Capitulares Insignis Ecclesiae Collegiatae insulae Gaulos ab anno 1673 usque ad annum... (sic) quibus variae observationes, et quaedam anecdotae exhibentur, ad ipsammet spectantia

Listed with manuscripts left by de Soldanis in G. A. Ciantar, *Malta Illustrata*, Libro IV, Not. IV, 1780, p. 591.

Itinerario Italico del 1757 e 1758, descritto dal Canonico Gio Pietro Francesco Agius

There can be no doubt about the existence of this manuscript. Agius refers to it in his 'Lettera Responsiva... sopra i Bordonis' included in I. S. Mifsud's *Biblioteca Maltese* (1764, p. 386), saying: 'Nel mio *Itinerario Italico del 1757 e 1758*, mss. fog. 172, passando per Bologna ai 23 Ottobre 1756 ho scritto quello che ho veduto nella Chiesa Cattedrale ai SS. Apostoli Pier Paolo dedicata...'

I. S. Mifsud noted in his diary (NLM Libr. 13, f. 170) under the date 5 October 1759: 'Avendo lo scrittore in tutti detti giorni di dimora fatta nel Gozo, letto l'*Itinerario ben lungo del Signor Canonico Agius del viaggio da lui fatto per l'Italia nel 1757 e 1758, compreso in un libro Mss in foglio, di carte scritte 568 col titolo Itinerario Italico del 1757 e 1758...*'

G. A. Ciantar (*Malta Illustrata*. Libro IV, Not. IV, 1780, p. 591) lists the *Itinerario* among the manuscripts left by de Soldanis, adding that its author had left it to Rev. S. Ab. Gianant. C. Beretta. This prelate could have been the Mons. Barretta 'raccomandato dal Bali Caraviglia per vedere Malta' who came to Malta from Naples on 21 June 1763 'e fu subito coltivato dal detto Canonico Agius che l'aveva conosciuto in Roma' (NLM Libr. 14, p. 100).

See also de Soldanis' testament dated 14 April 1768, in this volume, 43.

Related Material

Libr. 146

Tre volumi di lettere scritte al Canonico Agius parte di natura privata, e parte che han riferenza alle opere sue letterarie

C. Vassallo (*Catalogo*, p. 54) states that 'il terzo tomo comprende le lettere del Cav. Turgot, di De Galibert, del Balì Dericard e dell'Abate Mandoux, scritte in lingua Francese.'

Libr. 155

Molte lettere dirette da ragguardevoli personaggi al Canonico Agius.

Misc. 243 (item 7)

De Epigraphe Templi Proserpinae a Cl. Jo: Francisco Abela prolata adnotationes. Ad eruditissimum Virum Joann. Petruni Franc. Agius de Soldanis... Josepho Jacobo Testaferata... auctore. Melitae in Palatio, MDCCLIX.

Libr. 358

Biografia del Canonico Don Francesco Agius de Soldanis

A note dated 6 March 1891 at the end of this biographical sketch states that it was copied from a manuscript existing in the Gozo Public Library.

University Theses

1974

M. R. Gatt, *A Comparative Lexical Study of the Romance Element in Agius De Soldanis' 'Damma tal Kliem Kartaginis mscerred fel fom tal Maltin u Ghaucin'* (M.A. Thesis).

1978

J. Zammit Ciantar, *A Linguistic Study of Gozitan Toponymy* (M.A. Thesis).

Toponymic terms registered by de Soldanis have been utilized for this thesis.

1984

E. Gatt, *The Semitic Element in the Damma of Agius De Soldanis* (M.A. Thesis).

2009

R. Carabott, *Id-Damma ta' Agius de Soldanis: il-pedament tal-lessikografija Maltija* (B.A. Hons. Thesis)

J. Trevisan, *Id-Damma ta' Agius de Soldanis fil-kwadru tal-lessikografija Maltija u Ewropea sas-seklu tmintax* (B.A. Hons. Thesis).

Articles, etc. on de Soldanis (in chronological order)

1752

Novelle Letterarie No. 17 [in cui si fa parola dell'opera del Canonico Agius sulla Lingua Punica] Firenze, 28 aprile 1752 (NLM Misc. 250 (item 2)).

1780

G. A. Ciantar, 'Giampietro Francesco Agius', *Malta Illustrata...* Libro Terzo e Quarto. Malta – Lib. IV, Not. IV, pp. 590-92.

1810

D. W. Gesenius, *Versuch über die Maltesische Sprache zur Beurtheilung der neulich wiederholten Behauptung, dass sie ein Ueberrest der altpunischen sey, und als Beytrag zur arabischen Dialektologie*, Leipzig.

1865

- G. A. Vassallo, 'Giampier Francesco Agius de Soldanis', *L'Arte – Periodico Patrio Bimensile*, Anno III, No. 71, 22 Ottobre 1865, pp. 4-7 (con ritratto).

1928

- G. Curmi, 'Giampier Francesco Agius de Soldanis', *Malta Letteraria* (May 1928), pp. 129-33.
- G. Curmi ed., 'Apoftegmi e proverbi maltesi, raccolti e spiegati in lingua Italiana dal Canonico Agius', *Malta Letteraria* (May-December 1928). Original in NLM Libr. 142 i, pp. 1-99.
- G. Curmi ed., 'Antichi costumi nuziali maltesi', *Malta Letteraria* (January 1928), pp. 21-24; See also G. Cassar Pullicino ed., 'Abiti, costumi e funerali degli antichi Maltesi', *Malta Letteraria* (January-April 1953), pp. 52-57. The whole text is reproduced in G. Cassar Pullicino, *Studi di tradizioni popolari maltesi*, 1989, Appendix A, pp. 15-20 under 'Degli Abiti Costumi, Sponsali, Matrimoni, e Funerali Degli Antichi Maltesi'. The original, 'Usi e costumi religiosi e civili degli antichi Maltesi', is in NLM Libr. 142 v, pp. 215-21.

1931

- G. Curmi ed., 'Relazione della valorosa impresa effettuata dalli Cristiani schiavi su la Galera Lupa Capitana di Rodi, e della di lei felice venuta a Malta li 2 febbraio 1748', *Malta Letteraria* (September 1931), pp. 262-69. Original in NLM Libr. 142 iv, pp. 233-39.

1937

- Ġ. Gatt, 'Il-Kanonku Agius de Soldanis', *Il-Berqa*, 18-20 October 1937.

1945

[Vassalli and De Soldanis] – Controversy re appellation 'Father of Maltese Literature' between J. Cassar Pullicino, Jos. Galea, Erin Serracino Inglott and Agostino Levanzin, *Times of Malta* (8 October 1945 – 1 August 1946 *passim*).

1947

Ġ. Cassar Pullicino ed., *'Id-Djalogi ta' De Soldanis'*. Offprint from *Il-Malti* (September 1947), pp. 99-125. Introductory study reproduced in Ġ. Cassar Pullicino, *Kitba u Kittieba tal-Malti i*, 1962, pp. 60-74.

1958

Ġ. N. Cassar, 'Canon Agius De Soldanis – a Gozitan Scholar', *Malta Year Book*, pp. 278-83.

1962

Ġ. Cassar Pullicino, 'M. A. Grima u De Soldanis', *Kitba u Kittieba tal-Malti i*, pp. 75-81.

Ġ. Cassar Pullicino, 'Id-Dizzjunarju ta' De Soldanis', *Kitba u Kittieba tal-Malti i*, pp. 82-90.

1964

Ġ. Cassar Pullicino, 'Agius de Soldanis', *Il-Bennejja tal-Folklore Malti*, pp. 8-14.

1966

J. Cassar Pullicino, 'Notes for a History of Maltese Costume', *Maltese Folklore Review i*, nos. 3-4, pp. 149-216.

1970

A. Cremona, 'Gian Pietru Frangisk Agius de Soldanis', *Antoloġija ta' Proża Maltija*, pp. 97-102.

O. Friggieri, 'Agius De Soldanis 1712-1770', *Il-Qawmien*, 18 January 1970.

Anon, 'De Soldanis imfakkar f'Għawdex', *Ir-Review*, 14 February 1970.

1971

D. R. Marshall, 'A Social and Historical Commentary on "The Dialogues of De Soldanis"', *Journal of Maltese Studies* 6, pp. 1-33.

1977

J. Aquilina, 'Gallery of Distinguished Maltese – Ġanpjer Francesco Agius de Soldanis (1712-1770)', *The Times*, 28 June 1977.

M. Galea, 'Aktar dwar De Soldanis: dokument dwar il-funeral tiegħu', *Pronostku Malti*, pp. 99-104.

1980

Ġ. Cassar Pullicino, 'Traduzzjoni tal-"Miserere" minn De Soldanis', *Il-Malti* (January-December 1980), pp. 3-8. Reproduced and translated under the title 'De Soldanis's Maltese Translation of the "Miserere" (Ps 51)', in C. Sant ed., *Bible Translation and Language – Essays into the History of Bible Translation in Maltese*, 1992, pp. 335-40.

L. Schiavone, 'Il-Kunvent tal-Kapuċċini fir-Rabat t'Għawdex', *Gozo Primary Schools Magazine* 9, May 1980, pp. 25-28.

1982

E. Serracino Inglott, 'Intervista ma' Alfred Massa dwar M. A. Vassalli', *Il-Hajja*, 5 March 1982. (References to de Soldanis in interview).

A. Buttigieg, 'Gian Piet Agius de Soldanis', *Heritage* 73, pp. 1455-456.

1983

- F. Azzopardi, 'Padre Luigi Bartolo, O.F.M. Cap, Designer and Historian', in M. Buhagiar ed., *Proceedings of History Week 1982*, pp. 44-52. Contains useful information and comments on two pen-drawings found in de Soldanis' *Il Gozo antico-moderno*, i.e. *Carta o Veduta dell'Isola del Gozo e Comino* and *Prospettiva del Gran Castello del Gozo come si vede dalla parte del Mezzogiorno*.

1988

- A. Cassola, 'Una edizione diversa della lista di voci maltesi del seicento di Hieronymus Megiser', *Journal of Maltese Studies* 17-18, pp. 72-73.
- F. Mifsud, 'Il-Kapuċċin Pelagju Mifsud (1708-1781) – Żewġ Mss tas-Seklu 18 fuq il-Lingwa Maltija', *Ilsienna* 1, December 1988, pp. 10-13.

1989

- G. Cassar Pullicino, 'Gian Pier Francesco Agius De Soldanis precursore degli studi delle tradizioni popolari maltesi', *Studi di tradizioni popolari maltesi*, pp. 1-24.

1992

- L. Cachia, 'De Soldanis u l-Katekizmu', *Lehen is-Sewwa*, 24 October 1992.

1994

- L. Cachia, 'L-akbar żball ta' De Soldanis', *L-Ilsien Malti – Ilbierah u Llum*, pp. 13-14, 94-97.

1995

- J. Zammit Ciantar, 'The Storm Petrel at Ta' Ċenċ', *The Times*, 6 December 1995.

1996

- A. Cassola, *Il Mezzo Vocabolario Maltese-Italiano del '700*.
J. Cassar Pullicino, *Gio Pietro Francesco Agius de Soldanis: 1712-1770*.

1998

- R. Kontzi, 'Il-kontribut ta' studjużi Ġermaniżi fl-istudju tal-ilsien Malti mill-bidu tas-seklu sbatax sal-bidu tas-seklu għoxrin', *Journal of Maltese Studies* 25-26, pp. 24-30.
N. Fenech, 'Rare antique map of Gozo believed stolen from National Library book', *The Times*, 31 March 1998, p. 52.
G. Bonello, 'Postal markings on Agius de Soldanis's correspondence', *Philatelic Society Magazine* 27, no. 1 (February) pp. 10-22.
C. Cassar, 'Clothes, Status and Class: Symbols and Reality', in N. De Piro and V. A. Cremona eds., *Costume in Malta*, pp. 50-57.

2000

- L. Cachia, *Habbew l-Ilsien Malti*, pp. 50-54.
C. Cassar, *Society, Culture and Identity in Early Modern Malta*, esp. Chapter 7.

2003

- C. Depasquale, 'French Knights and Maltese inhabitants in the XVIII century', *Storja 2003-2004*, p. 58.
A. Ganado, 'Bibliographical Notes on Melitensia – 1', *Melita Historica* xiii, no. 4, pp. 365-68.

2004

- O. Vella, 'Buonamico skont De Soldanis u Levanzin', *Il-Ġens Illum*, 31 July and 7 August 2004.

2006

F. Ciappara, *Enlightenment and Reform in Malta, 1740-1798*, esp. 'Introduction'.

R. Ellul-Micallef, '*Tarthuth (Fungus Melitensis)*, for a time, Malta's Quasi-Singular Contribution to Materia Medica', in M. Camilleri and T. Vella eds., *Celebratio amicitiae: essays in honour of Giovanni Bonello*, pp. 171-73.

2008

'Important Franciscan manuscripts restored', *The Times*, 12 February 2008, pp. 26-27 (press release by Bank of Valletta).

M. Cassar, 'Don Lorenzo Hervás, Ġan Franġisk Agius de Soldanis, u l-Ilsien Malti', *Symposia Melitensia* 5, pp. 31-44.

W. Zammit, *Printing in Malta, 1642-1839*, pp. 113, 141.